

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۳  
زمان آزمون: تستی: ۴۰ تشریحی: ۲۰ دقیقه  
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس  
رشته تحصیلی و کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۰۰۱۳

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

امام علی<sup>(ع)</sup>: شرافت به خرد و ادب است نه به دارایی و نژاد.

عين الصحيح في ترجمة المصطلحات و المفردات التالية ؟

- ۱ - « المتلاعبين بالأسعار » :  
 الف. بازیچه نوسان قیمت ها  
 ب. گران فروشان  
 ج. تثبیت قیمت های موجود  
 د. بازی با قیمت ها
- ۲ - « الجرف القاري » :  
 الف. ساحل قاره ها  
 ب. فلات قاره  
 ج. حاشیه کویر  
 د. سواحل خلیج
- ۳ - « منذ نعومة أظفاره » :  
 الف. بعد از نرمی پوست  
 ب. از زمانهای دور  
 ج. از هنگام کودکی  
 د. از دوره جوانی
- ۴ - « الوقوف دونما مبالاة » :  
 الف. سکوت اختیار کردن  
 ب. واکنش نشان ندادن  
 ج. بی علاقه وانمود کردن  
 د. بی تفاوت بودن
- ۵ - « حملات كور كورانه » :  
 الف. الهجمات العشوائية  
 ب. الحملات العمياء  
 ج. المهاجمات العشوائية  
 د. الهجمات العمياء
- ۶ - « إزدراء - هتافات - عولمة » :  
 الف. هرج و مرج - شعارها - جهانی سازی  
 ب. تحقیر - پیشگویی ها - بی دینی  
 ج. تحقیر - شعارها - جهانی سازی  
 د. بیهودگی - مکالمه های تلفنی - لائیک
- ۷ - « يجرُّ أذيالَ الخيبة - عمليات التمشيط - فرض ضريبة دخل » :  
 الف. نا امیدی - عملیات بازرسی - تعیین کارمزد بر دارایی  
 ب. ناکامی - عملیات گسترده جستجو - تحمیل مالیات بر کاهش درآمد  
 ج. امیدهای دنباله دار - اقدامات گسترده امنیتی - کاهش کارمزد سالانه  
 د. ناکامی - عملیات بازرسی خانه به خانه - تعیین مالیات بر درآمد

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۳  
زمان آزمون: تستی: ۴۰ تشریحی: ۲۰ دقیقه  
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس  
رشته تحصیلی و کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۰۰۱۳

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۸. « تشنّ القوي العلمانية حملة إعلامية شرسة بهدف الضغط علي النظام الحاكم » :

- الف. نیروهای نژاد پرست حمله تبلیغاتی شدیدی را به منظور فشار آوردن بر نظام حاکم آغاز کردند.
- ب. نیروهای لائیک هجوم تبلیغاتی گسترده ای را به هدف فشار آوردن بر نظم حاکم آغاز می کنند.
- ج. نیروهای لائیک به هجوم تبلیغاتی وحشیانه ای به منظور اعمال فشار بر نظام حاکم دست می زنند .
- د. نیروهای مترقی به حمله تبلیغاتی فعالی به هدف اعمال فشار بر نظام حاکم دست می زنند .

۹. « الشعب الفلسطيني المضطهد يواجه أعنف وسائل التعذيب و الهراوات الحديثة » :

- الف. ملتّ مظلوم فلسطین با سخت ترین وسائل شکنجه و چماق های مدرن مواجه است .
- ب. مردم ستم دیده فلسطین با دشوارترین وسائل شکنجه و تفنگ های تازه روبرو شدند .
- ج . مردم بی پناه فلسطین با شدیدترین ابزار شکنجه و مسلسل های نو روبرو شدند .
- د . ملتّ آواره فلسطین با پیچیده ترین وسائل شکنجه و گلوله های جدید مبارزه می کند.

۱۰. «سازمان بین المللی کار برای گسترش دادن عدالت اجتماعی تأسیس شده است» :

- الف. منظمة العمل العالمية أسست لاتساع العدالة الاجتماعية .
- ب . منظمة العمل الاقليمية تأسست لتنمية العدالة الاجتماعية .
- ج . منظمة العمل الدولية قد تأسست لتنمية العدالة الاجتماعية .
- د. منظمة العمل الدولية قد بنيت لتنمية العدالة الاجتماعية .

۱۱. « تهاجم فرهنگی غرب نمی تواند فرهنگ اصیل انسانی را متزلزل کند »:

- الف. الهجوم الثقافي الغربي لا يمكن أن يهزّ الثقافة الأصليل الانساني .
- ب . الغزو الثقافي الغربي لا يستطيع أن يزلزل الثقافة الانسانية الأصليلة .
- ج . غزو الغرب الثقافة لا يقدر من زلزلة الثقافة الأصليلة الانسانية .
- د. هجوم ثقافة غرب لا يجعل الثقافة الأصليل الإنساني متزلزلا .

۱۲. « اختلاف نظرمیان اعضای شورای امنیت درباره طرح حمله آمریکا به عراق ...

- الف. اختلاف وجهات النظر بين أعضاء مجلس الأمن حول مشروع الهجوم الأميركي علي العراق ...
- ب. اختلاف النظر بين أعضاء مجلس الأمن حول لائحة الحملة العسكرية ...
- ج. اختلاف رأي أعضاء المجلس الأمن حول كيفية الهجوم بقيادة أميركا علي العراق ...
- د. اختلاف التصويت بين أعضاء مجلس الشوري الأمن حول شروع الهجوم الأميركي علي العراق ...

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۳

زمان آزمون: تستی: ۴۰ تشریحی: ۲۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی و کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۰۰۱۳

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: —

مجاز است.

۱۳. «يُمْكِنُ التَّحَكُّمُ بِمَصَارِفِنَا مَعَ خِدْمَةِ الدَّفْعِ الْمَسْبِقِ بِبَطَاقَاتِ الْأَعْتِمَادِ الذِّكْيَةِ»:

الف. امکان نظارت بر حساب های بانکی با کمک از پیش پرداخت با کارت های هوشمند اعتباری وجود دارد .

ب. با کمک از خدمات پیش پرداخت کارت های هوشمند دارای پشتوانه می توان حساب های بانکی را کنترل کرد .

ج. با استفاده از خدمات پیش پرداخت کارت های اعتباری هوشمند ، می توان هزینه های خود را کنترل کرد.

د. حساب های بانکی به کمک کارتهای معتبر بانکی هوشمند قابل تغییر و کنترل هستند.

۱۴. «متجاوزین با استفاده از شیوه های سرکوب و ترور به شکنجه و آزار مسلمانان ادامه می دهند » :

الف. القوات الغازية يستخدمون أساليب التعذيب و الإضطهاد في قمع و إرهاب المسلمين .

ب. باستخدام الأساليب الإرهابية و القمعية يستمرّ المعتدون بتعذيب و إيذاء المسلمين .

ج. يستمرّ الغزاة بتعذيب و إضطهاد المسلمين مستفیدین أساليب القمع و الإرهاب .

د. يستمرّ الغزاة بتعذيب و اضطهاد المسلمين مستفیدین أساليب القمع و الابداء .

۱۵. « برگزاري موفقیت آمیز کنفرانس سران اسلامي آمريکا را نامید ساخت »:

الف. « نجاح إقامة مؤتمر القمة الاسلامية بعث اليأس في أمريكا .

ب. إقامة المؤتمر الناجح جعل الأمريکا يائسة من المسلمين .

ج. إقامة نجاح المؤتمر القمة الاسلامي جعل الأمريکا يائسة .

د. نجاح المؤتمر للقمة الاسلاميّة يئستُ أمريكا .

۱۶. « يحاولُ الأعداءُ علي أن يجعلَنا نَنغمِسُ بالتدريج في مُستَنقعِ الحربِ » .

الف. دشمنان می کوشند تا ما را وادار سازند که به تدریج در بحران جنگ گرفتار شویم .

ب. دشمنان ما سعی دارند که به ما بفهمانند که رفته رفته درگیر بحران جنگ خواهیم شد .

ج. دشمنان می کوشند تا ما را وادار سازند که به تدریج درمنجلاب جنگ فرو رویم .

د. دشمنان ما تصمیم گرفته اند که ما را به تدریج وارد گرداب جنگ داخلی کنند .

۱۷. « آیا ایران به خود کفایی رسیده است » ؟

الف. هل بلغت ايران الاكتفاء الذاتي

ب. هل ارتقت ايران الكافي الذاتي

ج. هل نالت ايران الكفاية - الذاتية

د. هل وصلت ايران الكفاية - الكافية

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۳

زمان آزمون: تستی: ۴۰ تشریحی: ۲۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی و کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۳۰۰۱۳

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: —

مجاز است.

۱۸. «اگر از آنی بیوتیک ها در آغاز بیماری سیاه سرفه استفاده شود ، نتیجه بهتری می دهد»:

- الف. لو استعمال المضادات الحيوية في بداية مرض السعال الديكي ، تُعطي نتيجة أفضل .  
 ب. المضادات الحيوية لها نتيجةٌ جيدةٌ إذا استعملت في بداية مرضي السعال الأسود .  
 ج. النتيجة الجيدة للمضادات الحيوية جيدةٌ إذا استعملت في بداية مرض التهاب السحائي .  
 د. المضادات الحيوية لها نتيجةٌ جيدةٌ إذا استعملت في بداية مرضي الصداع الشقيقة .

۱۹. « شیر دادن طبیعی نقش بزرگی در تندرستی مادر دارد»:

- الف. إن إعطاء اللبن الطبيعي له دور عظيم في صحة الأمّ .  
 ب. إن الارضاع العادي له نقش كبير في صحة الأمّ .  
 ج. إن لاعطاء الحليب الطبيعي دوراً عظيماً في صحة الأمّ .  
 د. إن للارضاع الطبيعي دوراً كبيراً في صحّة الأمّ .

۲۰. « تملّصت بالأمس من غوغاء المدينة وخرجتُ أمشي في الحقول الساكنة حتّي بلغتُ أكمةً عاليةً»:

- الف. دیروز غوغای شهر را خواباندم و در بیابان راه می رفتم تا به جنگلی رسیدم .  
 ب. دیروز از هیاهوی شهر گریختم و در میان کشتزارهای آرام، به پیاده روی پرداختم تا به تپه ای مرتفع رسیدم .  
 ج. دیروز در شهر غوغای عجیبی برپا بود که من از آنجا گریختم و به جنگل انبوه پناه بردم .  
 د. دیروز در شهر غوغا کرد و خارج شد من هم با او راه می رفتم تا به جنگلی رسیدم .

## الأسئلة التشریحية

۱- ترجم المصطلحات و المفردات التالية: (درجة و نصف)

- الف . الأزياء الدّارجة :  
 ب. بحران :  
 ج . إطلاق سراح الرهائن :  
 د . فرقه گرایی :  
 هـ . أقمّار الصناعية :  
 و . کمیته اجرایی :

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۳  
زمان آزمون: تستی: ۴۰ تشریحی: ۲۰ دقیقه  
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس  
رشته تحصیلی و کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۰۰۱۳

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

۲- عرب ما يلي بعبارات مألوفة؟ (درجتان و نصف)

الف . سعادۃ در قلب تو به دنیا می آید و در همان جا زندگی می کند ، سعی کن آن را در وجودت حفظ کنی .

ب . تورم و نوسان قیمت ها پیامدهای ناگواری بر بودجه دولت دارد .

۳- ترجم ما يلي إلى الفارسية بعبارات مألوفة ؟ (درجتان)

الف . هذه الهالة بك إطار ؛ أم عين ترة حاجة و هذه الأشعة جداول تتدفق أو تنور مسجور .

ب . كان غناء أخواته يغبطه و لا يترك في نفسه أثراً و في كان تعدد أمه يهزه هزاً عنيفاً .